

## Lāi-iông 內容 Contents

[Tâi-oân-jī Pán-pún]

2015 Tē 7 Kài Tâi-ôan Lô-má-jī Kok-chè Gián-thó-hōe & Lí Kang-khioh Tâi-gí  
Chheng-liân Hák-chiá Siú<sup>n</sup> ..... 2

[English]

2015 The 7<sup>th</sup> International Conference on Taiwanese Romanization & LKK  
Taiwanese Young Scholar Awards ..... 5

[台語漢羅版]

2015 年 第七屆台灣羅馬字國際研討會&李江却台語青年學者賞..... 7

Keng-sin 更新 updated 2015/2/26

[Tâi-oân-jī Pán-pún]

2015

**Tē 7 Kài Tâi-oân Lô-má-jī Kok-chè Gián-thó-hōe &  
Lí Kang-khiòh Tâi-gí Chheng-liân Hák-chiá Siú<sup>n</sup>  
Chhui-kó**

**Hōe-gī Chú-tê:** Gí-giân koh-oáh kap chók-kûn chiá<sup>n</sup>-miá &  
kì-liām TLH khai-ki-chó Tē<sup>n</sup> Jī-giòk bók-su

**Chú-pān tan-ūi:**

Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák [Tâi-oân Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim](#)

[Lí Kang-khiòh Tâi-gí Bûn-kàu Ki-kim-hōe](#)

**Hiáp-pān tan-ūi:**

[Choân-bîn Tâi-gí Sêng-keng Hiáp-hōe](#)

[Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe](#), Tâi-bûn Pit-hoē

[Tâi-Oát Bûn-hoà Hiáp-hoē](#), [Kok-lip Tâi-oân Bú-hák-koán](#)

**Hōe-gī tē-tiám:** [Kok-lip Sêng-kong Tâi-hák](#) Chheng-á Hâu-khu

**Hōe-gī bāng-chām:** <http://CTLT.TWL.ncku.edu.tw/conf/2015>

**Hōe-gī jít-kî:** Kong-gôan 2015 nî 5 gòeh 22~23

**Tiah-iàu cháh-chí jít-kî:** Kong-gôan 2015 nî 1 gòeh 31

**Lòk-chhú thong-ti jít-kî:** Kong-gôan 2015 nî 2 gòeh 28

**Chù-chheh cháh-chí jít-kî:** Kong-gôan 2015 nî 3 gòeh 20

**Teng-kó hoân-ūi:**

1. Só-ū koan-hē gí-giân koh-oáh, kì-liòk kap to-gí-giân chú-gī ê gī-tê
2. Chók-kûn miá-chheng kap chók-kûn bó-gí ê chiá<sup>n</sup>-miá
3. Tē<sup>n</sup> Jī-giòk bók-su tùi TLH kap Tâi-gí-bûn ūn-tōng ê kòng-hiàn
4. Tang-lâm-a Lán-lâng-ōe ê koh-oáh ūn-tōng
5. Tâi-oân Peh-ōe-jī (Tâi-oân-jī) ê khí-goân kap hoat-tián
6. Tâi-oân-jī ê bûn-hák chok-phín, chhut-pán-phín gián-kiù
7. Tâi-oân-jī ê kàu-hák kap jīn-chèng gián-kiù
8. Tâi-oân-jī kap kok-kok Lô-má-jī ê pí-kàu gián-kiù
9. Tâi-oân-jī ê gí-giân-hák kap siā-hōe gí-giân-hák gián-kiù
10. Tâi-oân-jī hām tong-tâi Tâi-gí-bûn ūn-tōng

11. Jīm-hô hām Tâi-oân-jī, Lô-má-jī iáh-sī Tâi-gí jí-giân-hák iú-koan ê gī-tê.  
Gián-kiú tùi-siōng bô it-tēng hân tī Tâi-oân jí-bûn, kī-tha<sup>n</sup> ê jí-bûn nā kap tãi-  
hōe ũ háh, long hoan-gēng!

**Choan-tê ián-káng:**

1. Siau Chheng-hun (Choân-bîn Tâi-gí Sèng-keng Hiáp-hōe lí-sū-tiú<sup>n</sup>)
2. John Edwards (St Francis Xavier University kàu-siū)
3. Mio Yuko (Tang-kia<sup>n</sup> Gōa-kok-gí Tâi-hák kàu-siū)

**Tâu-kó ài chai-ia<sup>n</sup> ê tãi-chì:**

1. Chit-ê gián-thó-hōe hoat-piáu hêng-sek hun chò kháu-thâu hoat-piáu kap hái-pò hoat-piáu 2 chióng. Kháu-thâu hoat-piáu ê sī-kan chiām-tēng (àn chham-ka jîn-sò`chò tiâu-chéng) 20 hun-cheng, thó-lūn 10 hun-cheng. Hái-pò hoat-piáu ê khong-kan sī choân khai toā-sè (80cm x 120cm). 2 chióng long sī cheng-sek hoat-piáu, chhiá<sup>n</sup> tâu-kó-chiá kun-kù lūn-bûn sèng-chit soán-tèk hêng-sek.
2. Tâu-kó-chiá chhiá<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>-sia<sup>n</sup> [tâu-kó-piô](#) koh kâ email túg lâi tãi-hōe. Phiau-tê chhiá<sup>n</sup> chù-bēng tâu-kó-chiá miâ-sè<sup>n</sup> kap “2015 ICTR tiah-iàu” jī-kù. Tiah-iàu nā ũ iōng tiòh tèk-sū jī-hēng, chhiá<sup>n</sup> lēng-gōa thê-kiong PDF tóng-àn.
3. Chit ê gián-thó-hōe ũ sím-cha-chè. Tãi-hōe ē tī lòk-chhú thong-ti jit-kí chìn-chēng thong-ti tâu-kó-chiá kám ũ liók-chhú--bô. Ũ lòk-chhú--ê, chhiá<sup>n</sup> tī chù-chheh cháh-chí chìn-chēng chù-chheh, nā bô ē chhú-siau hoat-piáu chu-keh.
4. Tī gián-thó-hōe hoat-piáu ê lūn-bûn ē-tàng iu-sian hoat-piáu tī *Tâi-gí Gián-kiú Kî-khan*. Nā àn-sng hoat-piáu, chhiá<sup>n</sup> gián-thó-hōe soah kín kâ siu-kái hó ê choân-bûn-kó kià túg-lâi sím-cha. Kî-khan ê siōng-sè chu-sìn, chhiá<sup>n</sup> chham-oát bang-chām <<http://ctl.twl.ncku.edu.tw/jotv.html>>
5. Tãi-hōe ê chú-iàu jí-giân sī Tâi-gí kap Eng-gí. Nā sú-iōng kī-tha<sup>n</sup> jí-giân, kiàn-gī chì-chió thê-kiong 1 hūn Eng-bûn tiah-iàu iáh-sī tãi-kong.
6. Tâi-gí Lô-má-jī chhiá<sup>n</sup> iōng thoân-thóng Pêh-oē-jī hék-chiá KIP ê Tâi-lô Pheng-im, IPA chhiá<sup>n</sup> iōng DoulosSIL Unicode jī-hēng.
7. Hoat-piáu-chiá (kháu-thâu & hái-pò) ê chù-chheh-hùi:  
Chù-chheh cháh-chí chēng láp: 500 kho Tâi-phiò  
Gián-thó-hōe hiân-tiū<sup>n</sup> láp: 1000 kho Tâi-phiò

TLH, CTSH, Tâi-oát, Tâi-bûn Pit-hōe bô khiàm nî-hòe ê hōe-oân bián chù-chheh-hùi.

8. Tâi-hōe ē thê-kiong gián-thó-hōe 2 kang ê toing-tàu-tng kap àm-tng hō' hoat-piáu-chiá. M̄-koh, tâi-hōe chiàu kok-chè koàn-lē, bô thê-kiong hoat-piáu-hùi, kau-thong-hùi kap tòa-mê ê hùi-iōng. Chhiá<sup>n</sup> hoat-piáu-chiá ka-tī an-pâi kau-thong kap tòa-mê ê sū-bū.

**Tâu-kó LKK Tâi-gí Chheng-liân Hák-chiá Siú<sup>n</sup> ài giáh-gōa chù-ì ê tãi-chì:**

1. Siōng-chē ū 3 phi<sup>n</sup> lūn-bûn ē-sái jip-soán LKK Tâi-gí Chheng-liân Hák-chiá Siú<sup>n</sup>. Múi phi<sup>n</sup> ē-sái tit tiòh 5000 kho Tâi-phiò kap siú<sup>n</sup>-chng 1 hūn.
2. 35 hòe (hâm) í-hā ū hák-chèk ê chheng-liân hák-chiá chiah ū chu-keh chham-ka. Lūn-bûn ài iōng Tâi-bûn iáh-sī Eng-bûn su-siá. Chham-sài-chiá ài tī 2015/4/30 chêng kau choân-bûn. Lūn-bûn choân-bûn kap hiân-tiū<sup>n</sup> káu-thâu hoat-piáu long pau-hâm tī phêng-hun hang-bók lâi-té.

Iú-koan hōe-gī ê sin-siau-sit, chhiá<sup>n</sup> sūi-sī chiū<sup>n</sup> hōe-gī bāng-chām liáh.

Nā-ū jīm-hô kī-tha<sup>n</sup> bûn-tê, chhiá<sup>n</sup> liân-lók:

Gián-thó-hōe tiâu-chip-jîn:

Chiú<sup>n</sup> Ūi-bûn (Sêng-kong tãi-hák Tâi-ôan Gí-bûn Chhek-giām Tiong-sim chú-jīm)

Gián-thó-hōe hêng-chèng pì-su:

Phoa<sup>n</sup> Siù-liân

E-mail: [uibunoffice@gmail.com](mailto:uibunoffice@gmail.com)

Tel: 06-2757575 ext 52627

Fax: 06-2755190

[English]

2015

**The 7<sup>th</sup> International Conference on Taiwanese Romanization &  
LKK Taiwanese Young Scholar Awards**

Call for Papers

**Theme: Language revival and elimination of ethnic slurs &**

**In memory of TLH founder Rev. John Jyigiokk Tin**

Co-organizers:

[Center for Taiwanese Languages Testing, National Cheng Kung University](#)

[Li Kang-khioh Taiwanese Education Foundation](#)

[Common Taiwanese Bible Association, Taiwanese Romanization Association](#)

[Taiwanese Pen, Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange](#)

[National Museum of Taiwan Literature](#)

Conference venue: National Cheng Kung University (Tainan, Taiwan)

Conference website: <http://CTLT.TWL.ncku.edu.tw/conf/2015>

Conference date: May 22-23, 2015

Deadline for abstracts: January 31, 2015

Notification of acceptance: by February 28, 2015

Registration deadline: March 20, 2015

**Keynote speaker:**

1. Prof. John Edwards (St Francis Xavier University)
2. Prof. Mio Yuko (Tokyo University of Foreign Studies)
3. Chair Siau Chheng-hun (Common Taiwanese Bible Association)

**Papers with the following topics are invited:**

- (1) All issues in language revival, documentation and multilingualism
- (2) Elimination of ethnic slurs
- (3) Rev. John Jyigiokk Tin's contributions to TLH & Taiwanese movement
- (4) Lán-lâng-ōe or Hokkienese in Southeast Asia
- (5) The origin and development of Romanized Taiwanese Pêh-ōe-jī (POJ)
- (6) Study of literary works and publications in POJ
- (7) Teaching and testing of POJ
- (8) A comparative study of POJ and Romanization in other countries
- (9) Linguistic and sociolinguistic aspects of POJ
- (10) POJ and contemporary Taiwanese language movement
- (11) Any other issues related to POJ, Romanization, or Taiwanese language(s). The target language studied in paper is not necessarily limited to Taiwanese languages. Any languages with the conference theme are also welcome.

**General submission guidelines:**

- (1) Abstracts for oral and poster presentations are all welcome. Oral presentations are expected to give an oral presentation in 20 minutes with extra 10 minutes for discussions. Poster presentation will be given a space (80cm x 120cm) during the conference days. They are all considered official presentations. The

prospective presenters should choose either mode of presentation depending on the most effective and informative way of communicating the scientific content of their research.

- (2) Please fill out the [abstract submission form](#) and return it to conference secretary office via email. Please add author's NAME with the phrase "abstract for 2015 ICTR" to the title of your email. The abstract must be saved as an additional PDF in addition to Word formats, if your abstract contains special fonts.
- (3) Submitted abstracts will be peer reviewed. The conference organizers will send out the result of review by the deadline of notification. Prospective presenters must register before registration deadline or her/his paper will be canceled.
- (4) The papers presented in the conference are given the priority to be published in *Journal of Taiwanese Vernacular* after conference. For those who wish to publish their paper(s), please provide revised full paper as soon as possible after conference. For detailed information on the Journal, please visit website at <<http://ctlt.twl.ncku.edu.tw/jotv.html>>
- (5) The conventional languages for presentation in the conference include English and Taiwanese. Other languages may also be used. However, the presenters are kindly suggested to provide an English abstract or outline in addition to the language presented.
- (6) Only traditional POJ and MOE's Tai-lo Pheng-im are accepted for Taiwanese Romanization. DoulosSIL Unicode font is recommended for IPA transcription.
- (7) Registration fees for oral/poster presenters:  
500 NT (or 20USD) if paid by registration deadline, or  
1000 NT (or 40USD) if you prefer to pay on-site  
Active members of TRA, CTBA, ATVCE and TP are waived.
- (8) Lunch box and dinner during the conference days are provided for all presenters. However, travel and lodging expenses are at presenters' own charges and duties.

#### **Additional submission guidelines**

#### **for LKK Taiwanese Young Scholar Awards participants**

- (1) Up to three papers will be awarded the LKK Taiwanese Young Scholar Awards, which are selected as best papers presented by young scholars in the conference. A certificate with NT 5,000 are granted to each paper selected.
- (2) Only full time students under the age of 35 are eligible to participate. Full paper must be written in Taiwanese or English and is provided by the deadline April 30, 2015 to be qualified as participants. Both written paper and oral presentation are reviewed for award consideration.

For the most updated information regarding the conference, please visit conference website. For any other questions, please contact:

Conference coordinator:

Wi-vun Taiffalo Chiung

Professor, Director

Center for Taiwanese Languages Testing, NCKU

Conference administrative secretary:

Siu-lian Phoann

E-mail: [uibunoffice@gmail.com](mailto:uibunoffice@gmail.com)

Tel: +886-6-2757575 ext 52627

Fax: +886-6-2755190

[台語漢羅版]  
2015 年  
第七屆台灣羅馬字國際研討會&  
李江却台語青年學者賞  
徵稿

會議主題：語言 koh 活 kap 族群正名&紀念台羅會開基祖鄭兒玉牧師  
主辦單位：[國立成功大學台灣語文測驗中心](#)、[財團法人李江却台語文教基金會](#)  
協辦單位：[全民台語聖經協會](#)、[台灣羅馬字協會](#)、[台文筆會](#)、[台越文化協會](#)、[國立台灣文學館](#)

會議地點：[國立成功大學榕園校區國際會議廳](#)

會議網站：<http://CTLT.TWL.ncku.edu.tw/conf/2015>

會議日期：公元 2015 年 5 月初 22-23 號

摘要截止日期：公元 2015 年 1 月 31 號

錄取通知日期：公元 2015 年 2 月 28 號

註冊截止日期：公元 2015 年 3 月 20 號

專題演講人：

1. 三尾裕子 日本東京外國語大學亞非研究所所長
2. John Edwards 加拿大 St Francis Xavier University 教授
3. 蕭清芬 全民台語聖經協會理事長

徵稿範圍：

1. 所有關係語言 koh 活, 記錄 kap 多語言主義 ê 議題
2. 族群名稱 kap 族群母語 ê 正名
3. 鄭兒玉牧師對台羅會 kap 台語文運動 ê 貢獻
4. 東南亞咱人話(福建話) ê koh 活運動
5. 台灣白話字(台灣字) ê 起源 kap 發展
6. 台灣字 ê 文學作品、出版品研究
7. 台灣字 ê 教學 kap 認證研究
8. 台灣字 kap 各國羅馬字 ê 比較研究
9. 台灣字 ê 語言學及社會語言學研究
10. 台灣字 hām 當代台語文運動
11. 任何 hām 台灣字、羅馬字或者台語語言學有關 ê 議題。研究對象無一定限 tī 台灣語文，其他 ê 語文若 kap 大會主題有 hah, lóng 歡迎!

投稿 ài 知 ê 代誌：

1. 本研討會發表形式分做口頭發表 kap 海報發表二種。口頭發表 ê 發表時間暫定(按參加人數做調整)20 分鐘、討論 10 分鐘。海報發表 ê 空間是全開大細(80cm x 120cm)。二種攏是正式發表，請投稿者根據論文性質選擇形式。
2. 投稿者請添寫[投稿表](#) koh kā email 轉來大會。標題請註明投稿者名姓 kap 「2015 ICTR 摘要」字句。摘要若有用 tióh 特殊字型，請另外提供 PDF 檔案。

3. 本研討會有審查制。大會會 tī 錄取通知日期 chìn-chêng 通知投稿者 kám 有錄取無。有錄取 ê 請 tī 註冊截止 chìn-chêng 註冊，若無會取消發表資格。
4. Tī 研討會發表 ê 論文 ē-tàng 優先發表 tī 《台語研究期刊》。若有按算發表，請研討會 soah kín kā 修改好 ê 全文稿寄轉來審查。期刊 ê 詳細資訊，請參閱網站<<http://ctl.twl.ncku.edu.tw/jotv.html>>
5. 大會 ê 主要語言是台語 kap 英語。若使用其他 ê 語言發表，建議至少提供 1 份英文摘要 iah-sī 大綱。
6. 台語羅馬字請用傳統白話字或者教育部 ê 台羅拼音，IPA 請用 DoulosSIL Unicode 字型。
7. 發表者(口頭&海報) ê 註冊費：  
註冊截止日期前納：500 台票  
研討會現場納：1000 台票  
無欠會費 ê 台羅會、全民台語聖經協會、台文筆會、台越協會會員免註冊費。
8. 大會會提供研討會二工 ê 中晝 tng kap 暗 tng hō發表者。M̄-koh，大會照國際慣例，無提供發表費、交通費 kap toà 暝 ê 費用。請發表者 ka-tī 安排交通 kap toà 暝 ê 事務。

**投稿李江却台語青年學者賞 ài 額外注意 ê 代誌：**

1. Siōng chē 有 3 篇論文 ē-sái 入選李江却台語青年學者賞。每篇 ē-sái 得 tiòh 5000 kho 台票 kap 賞狀 1 份。
2. 35 歲(含)以下有學籍 ê 青年學者 chiah 有資格參加。論文 ài 用台文 iah-sī 英文書寫。參賽者 ài tī 2015 年 4 月 30 號前交全文。論文全文 kap 現場口頭發表 lóng 包含 tī 評分項目內底。

有關會議 ê 上新消息，請隨時上會議網站掠。有任何其他問題，請聯絡：

研討會召集人：

蔣為文 (國立成功大學台灣語文測驗中心主任)

研討會行政秘書：

潘秀蓮

E-mail: [uibunoffice@gmail.com](mailto:uibunoffice@gmail.com)

Tel: 06-2757575 ext 52627

Fax: 06-2755190